

### **Question put to the Experts by Judge Tomka**

My question is as follows:

Could the Experts provide information, based on their observations during the two site visits (December 2016 and March 2017), on whether they saw, in the close vicinity of the Caribbean Sea coast, any continuous water channel connecting the San Juan River and Harbor Head Lagoon?

In their Report (para. 106), the Experts refer to “a series of discontinuous coast-parallel lagoons”. They include photos which appear to show various water features near the Caribbean coast (see Figures 41 and 42). The attention of the Experts is also drawn to paragraph 4.9 of the Counter-Memorial of the Republic of Nicaragua, dated 18 April 2017, submitted in the *Dispute concerning the Land Boundary in the Northern Part of Isla Portillos* case, in which Nicaragua asserts that “the channel connecting the lower San Juan with Harbor Head Lagoon still exists today”.

---

### **Question posée par M. le juge Tomka**

Ma question est la suivante :

Les experts pourraient-ils préciser, sur la base des observations qu'ils ont effectuées au cours des visites sur les lieux (en décembre 2016 et en mars 2017), s'ils ont vu, dans les environs immédiats de la côte caraïbe, un quelconque chenal continu reliant le fleuve San Juan et la lagune de Harbor Head ?

Dans leur rapport (par. 106), ils se réfèrent à «une série de lagunes discontinues parallèles à la côte», joignant des photos qui semblent montrer différents plans d'eau situés à proximité de la côte caraïbe (voir les figures 41 et 42). L'attention des experts est également appelée sur le paragraphe 4.9 du contre-mémoire de la République du Nicaragua, daté du 18 avril 2017 et soumis en l'affaire relative à la *Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos*, dans lequel cet Etat affirme que «le chenal reliant le cours inférieur du San Juan à la lagune de Harbor Head existe encore aujourd'hui».

---